

Atarrabia

Pág.
4-5

Martiket abre a los vecinos todas sus instalaciones



Plenos 2 Presupuestos 7 Elena Navaz, jefa de la Policía Municipal 8 Colonia urbana de verano 9 Actividades deportivas para el verano 10 El 21 de junio se inaugura el espacio escénico 13 Concurso infantil de dibujo sobre El Quijote

Pleno municipal extraordinario 21 de marzo de 2005

Presupuesto municipal. En una sesión extraordinaria a la que no acudió el concejal de EA-Atarrabia Patxi Monteano, el Pleno aprobó un presupuesto municipal para 2005 de 8.783.014,91 euros con los votos a favor de UPN y PSN, la oposición de EA-Atarrabia y la abstención de IU y Aralar. El principal gasto se destinará a la remuneración del personal municipal (44,54%), seguido de las inversiones (25,28%), y la compra de bienes y servicios (17,19 %). Entre las inversiones, destaca la pavimentación de la calle Mayor y la recuperación del cine como espacio escénico. En cuanto a los ingresos, está previsto que un 69,31% sean ingresos corrientes y el resto corresponda a variaciones de capital.

Con carácter previo a la aprobación del presupuesto, se aprobó una enmienda presentada por PSN en la que se solicitaba un incremento de 66.000 euros para equipamiento de la Casa de Cultura y otros 5.800 euros para programas de Igualdad y Mujer. La enmienda fue apoyada por UPN, PSN, IU y Aralar, mientras que EA-Atarrabia se abstuvo. También fue aprobada una enmienda de Aralar que solicitaba 16.000 euros para la promoción del euskera.

Plantilla orgánica. El Pleno aprobó por unanimidad la plantilla orgánica municipal, así como la oferta pública de empleo en la que figuran los siguientes puestos de trabajo: un conserje bilingüe para el colegio Atargi; un educador infantil y un ayudante de cocina para la escuela infantil Amalur; un empleado de servicios múltiples para el área de obras y servicios y, destinados a oficinas, un director de recursos humanos, un oficial administrativo, un oficial de información y un responsable del servicio de atención ciudadana.

Pleno municipal ordinario 31 de marzo de 2005

Funcionarización de empleados municipales. En una sesión ordinaria a la que no asistieron los concejales José Luis Úriz (PSN), Armando Pontichelli (IU) y Ángel Larraya (Aralar), el Pleno aprobó por unanimidad la funcionarización de ocho empleados municipales. En concreto, se convierten en funcionarios tres educadoras infantiles, una tallerista, una auxiliar administrativo y tres trabajadoras de la limpieza.

Creación del Consejo Municipal de Deportes. El Pleno aprobó por unanimidad la creación del Consejo Municipal de Deportes (órgano que regirá los asuntos deportivos municipales) y su reglamento. El edil Armando Pontichelli (IU) envió un texto a favor de lo acordado. El Consejo de Deportes estará integrado por el alcalde, un representante de cada uno de los grupos políticos municipales, un representante de los abonados de las instalaciones deportivas municipales, un representante de cada una de las asociaciones deportivas o clubes de Villava-Atarrabia, un representante de cada una de las apymas de los colegios y el coordinador de deportes del Ayuntamiento. Tendrá como finalidad canalizar la participación de los ciudadanos y sus asociaciones en los asuntos municipales relacionados con actividades deportivas y, entre sus funciones, estará la de proponer al Ayuntamiento cuantas medidas considere oportunas para lograr la promoción y el fomento del deporte. Por otra parte, el Servicio Municipal de Deportes se encargará de elaborar planes para promocionar el deporte en la localidad en coordinación con el Instituto Navarro de Deporte y Juventud, las Federaciones Deportivas y las asociaciones deportivas de Villava-Atarrabia.

Gestión privada de la piscina cubierta y otras instalaciones deportivas municipales. El Pleno aprobó por unanimidad el pliego de condiciones para la concesión de la gestión de la piscina cubierta y otras instalaciones deportivas municipales. El concejal Peio Monteano, del grupo EA-Atarrabia, no participó en la votación al ser personal municipal afectado por la decisión. Durante la sesión, se leyó un escrito del concejal ausente de Aralar Ángel Larraya, que mostraba su desacuerdo con la decisión plenaria. Según reflejan las condiciones del concurso, la empresa adjudicataria deberá crear programas y ofrecer servicios de acuerdo con las

instalaciones que se le ceden y en función de la demanda social deportiva. También se encargará de la contratación del personal de servicio y administrativo, así como de la conservación, mantenimiento y limpieza de las instalaciones. Deberá incluir en su plantilla (al menos durante un año) a aquel personal que así lo desee y que sin carácter fijo ocupa un puesto en la plantilla del Patronato Municipal de Deportes, asignándoles las tareas más acordes con su perfil profesional. La concesión se efectuará por un plazo de 6 años, prorrogables por un período de cuatro años y hasta un máximo de 10. Durante el primer año, el adjudicatario tendrá que abonar un canon de 60.000 euros al Ayuntamiento, cantidad que será de 100.000 euros a partir del segundo año.

Venta de un solar municipal. El Pleno aprobó por unanimidad la desafectación de una parcela municipal situada en la esquina de la calle Murillo con la calle Las Heras. El paso siguiente ha sido la venta de esa parcela por 37.000 euros al propietario del solar colindante.

Moción para apoyar económicamente a IKA. El Pleno aprobó por unanimidad la moción presentada por EA-Atarrabia por vía de urgencia y en la que se proponía subvencionar al euskaltegi IKA de Villava-Atarrabia para compensar la pérdida del apoyo económico que esta entidad recibía del Gobierno de Navarra.

Pleno municipal ordinario 26 de abril

Declaradas vacantes las plazas de secretario e interventor. En una sesión ordinaria a la que no asistió la concejal de UPN Mari Mar Izquierdo, el Pleno aprobó la declaración de vacantes de las plazas de secretario e interventor, así como el dictamen de la Comisión de Personal en la que se indican los méritos personales que se tendrán en cuenta para cubrir esas plazas. Votaron a favor los concejales de EA-Atarrabia, PSN, IU y Aralar, y se opusieron los ediles de UPN. Con anterioridad, fue aprobada una enmienda del grupo EA-Atarrabia por la que el conocimiento de euskera será preceptivo para la plaza de secretario. La enmienda fue apoyada por EA-Atarrabia, Merche Sánchez (PSN), IU y Aralar; UPN se opuso; y José Luis Úriz (PSN) se abstuvo. Está previsto que la provisión de las plazas de secretario e interventor se realice antes de diciembre de este año.

Convenio con Educación para la financiación de la escuela infantil Amalur. El Pleno aprobó por unanimidad la firma de un convenio con el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra para la financiación de la escuela infantil municipal Amalur durante el curso 2004-2005. De acuerdo con ese convenio, el Ejecutivo foral subvenciona la escuela con 463.365,98 euros y el resto del coste lo aportan el Ayuntamiento y los padres.

Recurso por una avería telefónica. El Pleno aprobó por unanimidad interponer un recurso contencioso-administrativo contra una resolución del Secretario de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio. Dicho recurso tiene como finalidad que el Estado abone las facturas telefónicas de 20.853 euros y 14.613,14 euros giradas al Ayuntamiento en enero y febrero de este año y originadas por un fallo técnico de Opnatel.

Adhesión a la Carta de Vitoria. El Pleno aprobó la adhesión del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia a la Carta de Vitoria con los votos a favor de UPN, EA-Atarrabia, PSN e IU y la oposición de Aralar. En dicha carta, fruto de la reunión mantenida por la Federación Española de Municipios y Provincias en la capital alavesa con motivo de los 25 años de los ayuntamientos democráticos, se apuesta por garantizar la representación de los poderes locales en el Senado, por lograr ayuntamientos solventes y de proximidad, reforzar los mecanismos de relaciones intergubernamentales y modernizar la función pública local, entre otros objetivos.

Jueza de paz. El Pleno eligió con siete votos a Ainhoa Suescun como jueza de paz de Villava-Atarrabia y a Raquel Barruso, que obtuvo 5 votos, como jueza sustituta.

Moción para la no injerencia de la jerarquía de la iglesia católica. El Pleno aprobó con los votos a favor de EA-Atarrabia, PSN,

IU y Aralar y la oposición de UPN una moción del PSN en contra de la “injerencia de la jerarquía de la iglesia católica” en el tema de los matrimonios de homosexuales. Quienes apoyaron la moción manifestaron, además, su intención de hacer cumplir la Ley en Villava-Atarrabia, de forma que en la localidad se puedan celebrar matrimonios entre personas del mismo género.

Felicitación al delegado del Gobierno. El Pleno aprobó, con los votos a favor de EA-Atarrabia, PSN, IU y Aralar y la oposición de UPN, una moción de los grupos que finalmente la apoyaron en la que se felicitaba al delegado del Gobierno en Navarra, Vicente Ripa, por la sensibilidad mostrada en relación con el euskera. En el

texto de la moción se destacaba que la Delegación del Gobierno ha colocado rotulación bilingüe en las dependencias de esta administración y ha instaurado un nuevo servicio de atención al público en euskera.

Condena del atentado a Ricardo Pascual. El Pleno aprobó por unanimidad la moción presentada por PSN en la que se condenaba “el atentado sufrido por el ex edil del Ayuntamiento de Pamplona y vecino de Barañáin Ricardo Pascual” y se solidarizaban con el afectado; asimismo, lamentaban que “no se pueda pensar con libertad sin que como consecuencia te quemen el coche” y se solidarizaban con el afectado.

Udalaren Ezohiko Osoko Bilkura 2005eko martxoak 21

Udalaren aurrekontua. EA-Atarrabiako Peio Monteano zinegotziak parte hartu ez zuen ezohiko bilkura horretan, Atarrabiako Udalbatzak 8.783.014,91 euroko aurrekontua onartu zuen 2005erako. UPNk eta PSNk aldeko botoa eman zuten, EA-Atarrabiak kontra, eta IU nahiz Aralar abstenitu egin ziren. Aurrekontu gehiena (% 44,54) udaleko langileen ordainsarietarako erabiliko da. Gainerakoa inbertsioetarako (% 25,28), eta ondasunak erosi eta zerbitzuetarako (% 17,19) erabiliko da. Aipatzekoak dira Kale Nagusiko zola berritu eta zinea antzezte-espaziotzat berreskuratzeko inbertsioak. Aurreikuspenen arabera, % 69,31 diru-sarrera arruntak izanen dira eta gainerakoa kapitalaren aldatetara zuzenduko da.

Aurrekontua onartu baino lehen, PSNk aurkeztutako eskea onetsi zen. Bertan, alde batetik 66.000 euro gehiago eskatzen zituen, Atarrabiako Kultur Etxeko ekipamendurako, eta, beste alde batetik, 5.800 euro gehiago, Berdintasunari eta Emakumeei buruzko programei. UPN, PSN, IU eta Aralar eskearen alde agertu ziren, eta EA-Atarrabia abstenitu egin zen. Aralarrek aurkeztutako eskea euskara sustatzeko 16.000 euro eskatzen zituen- ere onetsi zen.

Plantilla organikoa. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Udalaren plantilla organikoa, hala nola, ondoko lanpostuak barne hartzen dituen lan eskaintza publikoa: atezain elebiduna, Atargi ikastetxerako; haur-hezitzaile eta sukaldeko laguntzaile bana, Amalur Haur Eskolarako; zerbitzu anitzetako langile bat, lan eta zerbitzuen alorrerako, eta, bulegoetarako, giza baliabideen zuzendari, administrari ofizial, informazio ofizial eta hiritarrendako laguntza zerbitzuaren arduradun bana.

Udalaren ohiko osoko bilkura 2005eko martxoak 31

Udaleko langileen funtzionario bilakatzea. José Luis Úriz (PSN), Armando Pontichelli (IU) eta Ángel Larraya (Aralar) zinegotziak egon ez ziren ohiko bilkuran, Udalbatzak aho batez onetsi zuen Udaleko zortzi langileen funtzionario bilakatzea. Zehazki, funtzionario bilakatu dira hiru haur-hezitzaile, tailergile bat, administrari laguntzaile bat eta hiru garbitzaile.

Udalaren Kirol Kontseiluaren eratzea. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Udalaren Kirol Kontseilua (Udalaren kirol aferez arduratuko den organoa) eratzea eta haren erregelamendua. Armando Pontichelli (IU) zinegotziak erabakitakoaren aldeko testu bat igorri zuen. Kirol Kontseilua honakoek osatuko dute: alkatea, udalaren alderdi politiko bakoitzeko ordezkari bat, udalaren kirol instalazioetako abonatuaren ordezkari bat, Atarrabiako kirol elkarte edo klub bakoitzeko ordezkari bat, ikastetxeetako Guraso Elkarte bakoitzeko ordezkari bat eta Udaleko

kirol koordinatzailea. Kontseiluaren helburua hiritarrek eta elkarteek kirol jarduerekin loturiko udalaren aferetan parte hartzea bideratzea izanen da, eta, bere eginkizunetako bat, Udalari kirola bultzatu eta sustatzearen aldeko neurriak proposatzea izanen da. Beste alde batetik, Udalaren Kirol Zerbitzua, Nafarroako Kirol eta Gazteriaren Institutuarekin, Kirol Federazioekin eta Atarrabiako kirol elkarteekin bat, herrian kirola bultzatzearekin loturiko planak taxutzeaz arduratuko da.

Igerileku estaliaren eta udalaren beste kirol instalazio batzuen kudeaketa pribatua. Udalbatzak aho batez onetsi zuen baldintzen plegua, igerileku estaliaren eta udalaren beste kirol instalazio batzuen kudeaketa esleitzeko. EA-Atarrabiako Peio Monteano zinegotziak ez zuen bozketan parte hartu, udalaren langilea delako eta erabakiak eragiten diolako. Bilkuran, bertan egon ez zen Aralar alderdiko Ángel Larraya zinegotziaren idazki bat irakurri zen. Idazkian, Udalbatzaren erabakiaren kontrako iritzia azaltzen zuen. Lehiaketaren baldintzek islatzen dutenez, enpresa esleipendunak lagatzen zaizkion instalazioen eta gizartearen kirol eskaeraren araberako programak egin eta zerbitzuak eskaini beharko ditu. Horretaz gainera, zerbitzuetako eta administrazioari langileak kontratatzeaz, hala nola, instalazioak konterbatu, mantendu eta garbitzeaz arduratuko da. Plantillan sartu beharko ditu (urtebetez, gutxienez) hala nahi duten langile guztiak, baldin eta, kontratu finkorik gabe, Udalaren Kirol Patronatuaren plantillari badagozkie, eta, haien profil profesionalera hobe egokituriko eginkizunak esleituak dizkie. Kudeaketaren esleipena 6 urterako izanen da eta beste lau urtetarako, eta gehienez ere 10 urtetarako, luzatzen ahaliko da. Lehendabiziko urtean, esleipendunak 60.000 euroko kanona ordaindu beharko ditu Udalari eta, bigarren urtetik aitzina, 100.000 eurokoa.

Udal lurzati bat saltzea. Udalbatzak aho batez erabaki zuen Murillo eta Las Eras kaleen arteko kantoian kokatzen den udal lurzati desafektatzea. Hurrengo urratsa lurzati hori mugakide den lurzatiaren jabeari 37.000 euroren truke saltzea izan da.

IKAr ekonomikoki laguntzeko mozioa. Udalbatzak aho batez onetsi zuen EA-Atarrabiak premiaz aurkeztutako mozioa. Bertan, Atarrabiako IKA euskaltegiari diru-laguntza ematea proposatzen zuen, Nafarroako Gobernuak erakunde horri ematen zion diru-laguntza jadanik ematen ez diolako, eta galera hori konpentsatzeko.

Udalaren ohiko osoko bilkura Apirilak 26

Adierazi zen hutsik daudela idazkari eta kontu-hartzaile lanpostuak. UPNko Mari Mar Izquierdo zinegotzia egon ez zen ohiko bilkuran, Udalbatzak adierazi zuen idazkari eta kontu-hartzaile lanpostuak hutsik daudela eta onetsi zuen Langileen Batzordearen irizpena, lanpostu horiek betetzeko kontuan hartuko diren norberaren merezimenduak adierazten dituen. Aldeko botoa eman zuten EA-Atarrabia, PSN, IU eta Aralar alderdietako zinegotziek. UPNk, aldez, kontrako botoa eman zuen. Lehenago, EA-Atarrabia alderdiaren eskea, idazkari lanposturako euskara jakitea nahitaezkoztat jotzeko eskatzen zuena, onetsi zen. Eskea EA-Atarrabiak, Merche Sán-

chezek (PSN), IUk eta Aralarrek babestu zuten; UPNk kontrako botoa eman zuen; eta José Luis Úriz (PSN) abstenitu egin zen. Aurreikuspenen arabera, idazkari eta kontu-hartzaile lanpostuak datorren abendua baino lehen beteko dira.

Hezkuntza Departamentuarekiko hitzarmenak, Amalur Haur Eskola finantzatzeko. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Nafarroako Gobernuak Hezkuntza Departamentuarekiko hitzarmena sinatzea, Amalur Haur Eskola finantzatzeko 2004.-2005. ikasturtean. Hitzarmen horren arabera, Nafarroako Gobernuak 463.365,98 euroko diru-laguntza emanen dio Haur Eskolari eta, gainerakoa, Udalak eta gurasoek ordainduko dute.

Errekurtsoa, telefonoaren matxura batengatik. Udalbatzak aho batez erabaki zuen administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzea, Industria, Merkataritza eta Turismo Ministerioko Telekomunikazioen eta Informazioaren Gizartearen arloko estatuko idazkariaren ebazpenaren aurka, estatuko Atarrabiako Udalari iragan urtarilean eta otsailean, Opatelaren akats tekniko baten ondorioz gaingorritako 20.853 euroko eta 14.613,14 euroko telefono fakturak ordaintzeko.

Gasteizko Gutunarekin bat egitea. Atarrabiako Udalak osoko bilkuran erabaki zuen Gasteizko Gutunarekin bat egitea. UPNk, EA-Atarrabiak, PSNk eta IUk aldeko botoa eman zuten, eta Aralar abstenitu egin ziren. Gutun hori, Espainiako Herrien eta Udalerrien Federazioak, Arabako hiriburuan, udal demokratikoen 25. urtemuga ospatzeko eginiko bileraren emaitza izan zen. Gutunean, toki agintaritzek Senatuan ordezkari izatea bermatu, udal fidagarri eta hurbilak lortu, gobernuarteko harreman-mekanismoak indartu eta tokiko funtzio publikoa modernizatzearen aldeko apustua egiten da.

Bake epailea. Udalbatzak Ainhoa Suescun izendatu zuen Atarrabiako bake epaile, eta Raquel Barrusok 5 boto eskuratu zituen, ordezkari epaile aritzeko.

Eliza katolikoaren hierarkiaren esku sartzerik ez izateko mozioa. Udalbatzak onetsi zuen PSNk aurkeztutako mozioa “eliza katolikoaren hierarkiaren esku sartzearen” aurka. EA-Atarrabia, PSN, IU eta Aralar taldeek aldeko botoa eman zuten, eta UPN, aldez, mozioaren aurka azaldu zen. Mozioaren alde azaldu zirenek aldarrikatu zuten Legea Atarrabian betearazteko zuten asmoa, herrian sexu bereko pertsonak elkarren artean ezkondu ahal izateko.

Zorionak Nafarroako Gobernuak delegatuari. Udalbatzak onetsi zuen EA-Atarrabia, PSN, IU eta Aralar alderdiek aurkeztutako mozioa Nafarroako Gobernuak delegatuari, Vicente Ripari, zorionak emateko, euskararekiko erakutsitako sentikortasunarengatik. Mozioa aurkeztu zuten alderdiak alde azaldu ziren, eta UPNk kontrako botoa eman zuen. Mozioan azpimarratzen zen, Gobernuak Ordezkaritzak errotulazio elebiduna paratu duela administrazio horren bulegoetan, eta jendea euskaraz harrera egiteko zerbitzu berria ezarri duela.

Ricardo Pascualen aurkako atentatuaren gaitzespena. Udalbatzak aho batez onetsi zuen PSNk aurkeztutako mozioa. Mozioan, “Iruñeko Udaleko zinegotzi izandako eta Barañáin bizi den Ricardo Pascualen aurka eginiko atentatua gaitzestu” eta harekiko elkartasuna adierazten zuen. Horretaz gainera, “kotxea erre gabe, askatasunez pentsatzetik ez dagoela” alderdikideak oso penatzen dituela adierazi zuten.

Información general *Informazio orokorra*

Gestión privada para las instalaciones deportivas municipales

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha modificado la organización de los temas deportivos y la gestión de las instalaciones deportivas municipales. Por un lado, se ha creado un Consejo Municipal de Deportes que regirá los asuntos deportivos municipales y tendrá como finalidad canalizar la participación de los ciudadanos y sus asociaciones en los asuntos municipales relacionados con el deporte.

Por otro lado, se ha acordado que la piscina cubierta y el resto de instalaciones deportivas municipales sean gestionadas de forma indirecta. La gestión ha sido adjudicada mediante concurso a la unión temporal de empresas formada por Hydra, Sedena y Serderpor por un plazo de seis años, prorrogables por un período de cuatro años y hasta un máximo de diez. La UTE citada fue la única empresa que obtuvo 62 de los 100 puntos posibles y fue la única que cumplió los requisitos fijados en el concurso.

Según reflejan las condiciones del concurso, la empresa adjudicataria deberá crear programas y ofrecer servicios de acuerdo con las instalaciones que se le ceden y en función de la demanda social deportiva. También se encargará de la contratación del personal de servicio y administrativo, así como de la conservación, mantenimiento y limpieza de las instalaciones. Deberá incluir en su plantilla (al menos durante un año) a aquel personal no fijo del Patronato Municipal de Deportes que así lo desee, asignándoles las tareas más acordes con su perfil profesional. Durante el primer año, el adjudicatario tendrá que abonar al Ayuntamiento un canon de 60.000 euros, cantidad que será de 100.000 euros a partir del segundo año.

El tema de la gestión indirecta de las instalaciones deportivas municipales ha sido objeto de polémica. Esta información se completa con los textos aportados por los distintos grupos municipales en los que explican sus posturas en relación a este asunto.

Udalaren kirol instalazioen kudeaketa pribatua. Udalak erabaki du igarileku estalia eta udalaren gainerako kirol instalazioak zeharka kudeatuko direla. Kudeaketa lehiaketa bidez esleitu zaio Hydra, Sedena eta Serderpor enpresek osaturiko aldi baterako batasunari. Kudeaketaren esleipena 6 urterako izanen da eta beste lau urtetarako, eta gehienez ere 10 urtetarako, luzatzen ahaliko da. Enpresen aldi baterako batasunak puntuen % 62 lortu zituen, eta lehiaketan ezarritako baldintzak bete zituen bakarra izan zen. Lehiaketaren baldintzek islatzen dutenez, enpresa esleipendunak lagatzen zaizkion instalazioen eta gizartearen kirol eskaeraren araberako programak egin eta zerbitzuak eskaini beharko ditu. Horretaz gainera, zerbitzuetako eta administrazioako langileak kontratatzeaz, hala nola, instalazioak konterbatu, mantendu eta garbitzeaz arduratuko da. Plantillan sartu beharko ditu (urtebetez, gutxienez) hala nahi duten langile guztiak, baldin eta, kontratu finkorik gabe, Udalaren Kirol Patronatuaren plantillari badagozkio, eta, haien profil profesionalera hobe egokituriko eginkizunak esleituiko dizkie. Lehendabiziko urtean, esleipendunak 60.000 euroko kanona ordaindu beharko dio Udalari eta, bigarren urtetik aitzina, 100.000 eurokoa. Instalazioak, hala nola, Martiket kirol-gune osoa, ekainaren 15ean zabalduko dira.

Beste alde batetik, Udalaren Kirol Kontseilua eratu da. Kontseilua Udalaren kirol gaiez arduratuko da, eta hiritarrek eta elkarteek kirol jarduerekin loturiko udalaren aferetan parte hartzea bideratzea izanen du helburu.



UPN

La externalización de los servicios públicos es necesaria no sólo para reducir el déficit público, sino también para gestionar los servicios con más eficiencia y, sobre todo, con mayor flexibilidad, mejorando el servicio prestado y el horario de atención al usuario.

Desde el grupo municipal de UPN habíamos percibido que el Patronato de Deportes se había quedado obsoleto, las instalaciones se estaban deteriorando y existían demandas por parte de los abonados de nuevas instalaciones, instalaciones que si bien se considera que tendrían que realizarse, las inversiones que precisan no pueden acometerse desde los presupuestos del Ayuntamiento, porque no olviden que los ingresos del Ayuntamiento proceden de los habitantes de Villava. La solución para hacer frente a las inversiones no podría venir más que del incremento en los tributos de los vecinos. Con la externalización se trata de buscar el modo más adecuado de satisfacer la demanda que los ciudadanos hacen de cada servicio, con la garantía de que se gestionará más cerca de la sociedad, prestando los servicios de forma más eficiente y con una respuesta más ágil.

La subcontratación de la gestión de la piscina a una empresa es consecuencia del incremento de los servicios y prestaciones del sector público. Y el incremento de servicios ha sido consecuencia, a su vez, del aumento de las exigencias del ciudadano y de la cultura del Estado del Bienestar.

Con la gestión externa se reducen gastos (dadas las nuevas inversiones y las que están programadas que se van a hacer), pero además el servicio se ampliará en cantidad, calidad, franja horaria, etc. De este modo, el Ayuntamiento libera recursos para otros usos y para sufragar los costes de otras infraestructuras necesarias por razones sociales, pero deficitarias. La gestión externa permite disponer de más recursos para otras tareas, sin perder el control ni el ejercicio de la autoridad del Ayuntamiento.

Este grupo es consciente de que el tema del personal era el más sensible de entre todos los afectados por la decisión de subcontratar el servicio. Por ello, en el pliego del concurso se ha priorizado, dando la mayor puntuación a las políticas de personal afectado presentadas por las empresas ofertantes.

EA

Desde 1998 EA-Atarrabia era consciente de que el Patronato, servicio ejemplar durante décadas, necesitaba una profunda reforma ya que, pese a consumir cada día más dinero de las arcas municipales, no mejoraban los servicios y, por el contrario, arreciaban las quejas de los usuarios acerca del estado de las Instalaciones. La política del avestruz practicada desde entonces no hizo sino agravar la situación y ahora la construcción de la Piscina Cubierta -que ha dejado maltrecha la hacienda municipal- ha exigido una radical reforma del área. De lo contrario inversiones que Villava-Atarrabia necesita como el agua de mayo (Residencia de Ancianos, Centro Cultural, peatonalización del Casco Antiguo, etc.) quedarían pospuestas por muchos años. EA-Atarrabia ha impulsado y apoyado la reforma porque recoge las exigencias que puso sobre la mesa. Conlleva la creación del Consejo Municipal de Deportes, que recoge la filosofía del Patronato como órgano de participación ciudadana rector de la política deportiva municipal. Y porque sinceramente creemos que la gestión indirecta de las Instalaciones Deportivas va a proporcionar un mejor servicio a los usuarios (con una oferta más amplia y con nuevas instalaciones), al menor coste económico (cuesta la mitad de dinero), asegurando el control público y paliando en lo posible el coste social que hubiera supuesto dejar en la calle a los trabajadores eventuales del Patronato. Y que conste que esto último se consiguió tras dura negociación y con evidentes costes económicos. En definitiva, la hemos apoyado porque como dijimos en el Pleno, la reforma supone botar un barco en el que el timón sigue siendo público y participativo y, además, con el motor que mejor rinde y consume menos combustible. Y porque unos servicios eficaces y a un coste razonable son la mejor defensa del sector público.

PSN

La decisión tomada por nuestro grupo favorable al cambio en la gestión del Servicio Municipal de Deportes viene marcada por la necesidad, como es nuestra obligación, de facilitar a sus usuarios -nuestros vecinos y vecinas- el mejor servicio al menor coste posible. Se conservan la propiedad y la titularidad pública del mismo, sólo cambia la forma de gestión, que pasa a ser realizada desde una empresa especializada en este tipo de instalaciones, en lugar de ser directamente desde el Ayuntamiento como hasta ahora.

El cambio está dirigido a optimizar nuestros recursos, económicos y de instalaciones, tal y como lo hace la mayor parte de los municipios de Navarra. Hemos puesto como condición que los derechos de los trabajadores sean respetados en su inmensa mayoría, y desde luego por encima de lo que sucede fuera del sector público. Los fijos en su totalidad, y los eventuales en superior nivel que lo que sucede en cualquier empresa privada. Eso incluso a costa de encarecer este cambio para el propio Ayuntamiento. Esta decisión ha contado con el asesoramiento y aval de los técnicos municipales, e incluso de entidades externas tan imparciales como la UPNA y el Gobierno de Navarra, que han confirmado la idoneidad de esta decisión. Por tanto, consideramos esta decisión rigurosa, objetiva y positiva para el futuro funcionamiento de unas instalaciones que ahora se sitúan a un nivel líder en nuestra comunidad y por eso la apoyamos.

Estamos convencidos de que la decisión, aunque polémica, es la única posible en las circunstancias actuales. Para evaluar si ha sido así hemos propuesto realizar al cabo de un año una encuesta de satisfacción entre los usuarios, que nos dirá si tenemos razón o no.

Lo que debe quedar claro es que el profundo y riguroso trabajo realizado ha sido buscando el beneficio de los vecinos y vecinas de Villava-Atarrabia, sin olvidarnos del respeto a los derechos de un grupo de trabajadores, que aunque sea reducido, hemos procurado respetar al máximo.

Si hemos acertado o no lo dirá el futuro funcionamiento de nuestras instalaciones deportivas, pero lo que no puede ponerse en duda es que hemos actuado con la intención de que éste cada vez sea de más calidad como motivo prioritario, procurando que además sea más económico para nuestras escuálidas arcas.

Izquierda Unida

A Izquierda Unida le hubiese gustado mantener una gestión pública directa que ofreciese a los abonados unos servicios y prestaciones de calidad y eficacia. Sin embargo, dada la escasez de recursos de este Ayuntamiento y el estrangulamiento económico al que nos somete el Gobierno de Navarra, nos inclinamos por ceder la gestión, al menos durante un período, a una empresa externa y especializada que aporte sinergias positivas fruto de otras experiencias en casos similares. Para IU lo más fácil hubiera sido desmarcarse de la mayoría municipal y defender un modelo público de gestión directa y dejar que UPN y EA con su mayoría lo hubiesen sacado adelante, y mantener una actitud demagógica defendiendo a ultranza la gestión directa sin aportar soluciones a la difícil situación económica por la que atraviesa el Patronato de Deportes. Pero IU no quiere estar en el Ayuntamiento para hacer demagogia, quiere ser responsable desde posturas progresistas que ofrezcan a los vecinos y vecinas la seguridad de que trabajamos por mantener unos servicios de calidad. Somos conscientes de que el Patronato de Deportes era obsoleto y de que precisaba unas inversiones que no se podían acometer desde las arcas municipales. La solución no podía venir más que del incremento de los impuestos o a través de una gestión indirecta. Este modelo de gestión va a liberar recursos que van a poder ser invertidos en otros proyectos (Casa de Cultura, Residencia Geriátrica, peatonalización Calle Mayor, etc). IU no olvidó a los trabajadores y endureció el pliego de condiciones en dos direcciones: trabajadores (readmisión de personal) y abonados (encuesta al año de gestión).

Aralar

Aralar se ha desmarcado claramente de la mayoría municipal y defiende con seriedad y sin demagogia la gestión directa de las instalaciones deportivas municipales, porque estamos convencidos de que es la mejor opción para los habitantes de Villava-Atarrabia. A continuación exponemos algunos argumentos.

Durante 20 años hemos sido pioneros en la gestión pública de las instalaciones deportivas, creando escuelas deportivas y promoviendo la práctica de la actividad deportiva como salud integral desde la infancia hasta la tercera edad. Ahora los informes técnicos nos dicen que esa gestión es cara, que no responde a las demandas de los vecinos y vecinas y que la empresa privada puede gestionar mejor y ser más rentable para el Ayuntamiento.

Sin embargo, no entendemos cómo una empresa privada puede mejorar el servicio, ser más rentable al Ayuntamiento y, además, obtener beneficios. Durante los últimos años la precariedad de los trabajadores del Patronato ha sido escandalosa, así como su falta de autonomía. Esta situación ha contribuido poderosamente al funcionamiento deficiente del mismo. En nuestra opinión, la gestión directa por parte del Ayuntamiento es rentable, permite un mejor mantenimiento de las instalaciones, garantiza mejor el uso de las mismas para todos los habitantes, ofrece programas deportivos con criterios de salud integral -no solo económicos- y contribuye a la creación de puestos de trabajo y empleo público en Villava-Atarrabia.

Información general **Informazio orokorra****Firma de un convenio con Fundación Caja Navarra.**

El 9 de mayo tuvo lugar la firma del convenio de colaboración entre Fundación Caja Navarra y el Ayuntamiento de Villava. El convenio establece una ayuda de 12.000 euros en concepto de patrocinio a diferentes actos culturales que realiza el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava a lo largo del año. Los actos objeto de patrocinio son: la campaña de teatro escolar, los ciclos de teatro, el cine al aire libre y los espectáculos teatrales del verano y el cine y teatro infantil de navidad. El convenio fue firmado por Guillermo Catalán en representación de Fundación Caja Navarra y por Alfonso Úcar por el Ayuntamiento de Villava.

El alcalde atenderá con cita previa

Con la finalidad de mejorar la eficacia en la atención ciudadana, se ha establecido un servicio de cita previa para aquellas personas que deseen ser atendidas por Alcaldía. La cita se puede reservar acudiendo a la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento, de lunes a viernes de 08:30 a 14:30, y en el teléfono 948-13 66 80, de lunes a viernes de 08:00 a 19:00 y los sábados de 09:30 a 13:30.

Atarrabian, edukiontzi berriak irailean ezarriko dira

Iruñerriko Mankomunitateak, pixkanaka-pixkanaka, egungo hondakinak biltzeko sistema berria jarriko du. Atarrabian, aldaketa irailean 8tik 13ra bitarte egingen da. Irailaren 9an, ostiralean, Udaletxeko plazan, "birziklatzearen festa" ospatuko da, eta Mankomunitateak Atarrabiako biztanleei kanpaina aurkezteko probestuko du eguna. "Garbigune mugikorra", haurrendako jolas eta jarduerak On Birziklote eta Santxo Zikinekin, eta parte-hartzaile guztiendako opariak egonen dira.

Bilketa sistema berria ezarri eta gero, bilketa puntu bakoitzean hiru edukiontzi berde (kolore berbera, ikusmen-inpaktua txikiagoa izan dadin) egonen dira; aho ezberdinak eta kolore ezberdinetako estalkiak izanen dituzte, eta bertara bota beharreko hondakin motak adieraziko dira haietan. Brik, metal eta plastikoa botatzeko edukiontziek estalki horia izanen dute; papera eta kartoia botatzekoek urdina izanen dute eta, bukatzeko, materia organikoa botatzeko edukiontzien estalkia berdea izanen da. Bi bilketa puntutatik batek izanen du beira botatzeko iglu erako edukiontzi bat.

Nuevos contenedores. La Mancomunidad de la Comarca de Pamplona va a proceder a la renovación progresiva del actual sistema de recogida de residuos. En Villava el cambio se efectuará entre el 8 y el 13 de septiembre. El viernes 9 tendrá lugar en la Plaza del Ayuntamiento una "fiesta del reciclaje" en la que la Mancomunidad presentará a los vecinos esta campaña. Habrá un "punto limpio móvil", juegos y actividades infantiles con Don Reciclote y Mancho Panza y obsequios para todos los participantes.



Día del Corpus. El domingo 29 de mayo Villava celebró la festividad del Corpus. La procesión, con presencia del alcalde y de varios munícipes, recorrió tras la Misa Mayor las calles de la localidad.

Presupuesto municipal de 8.783.014,91 euros

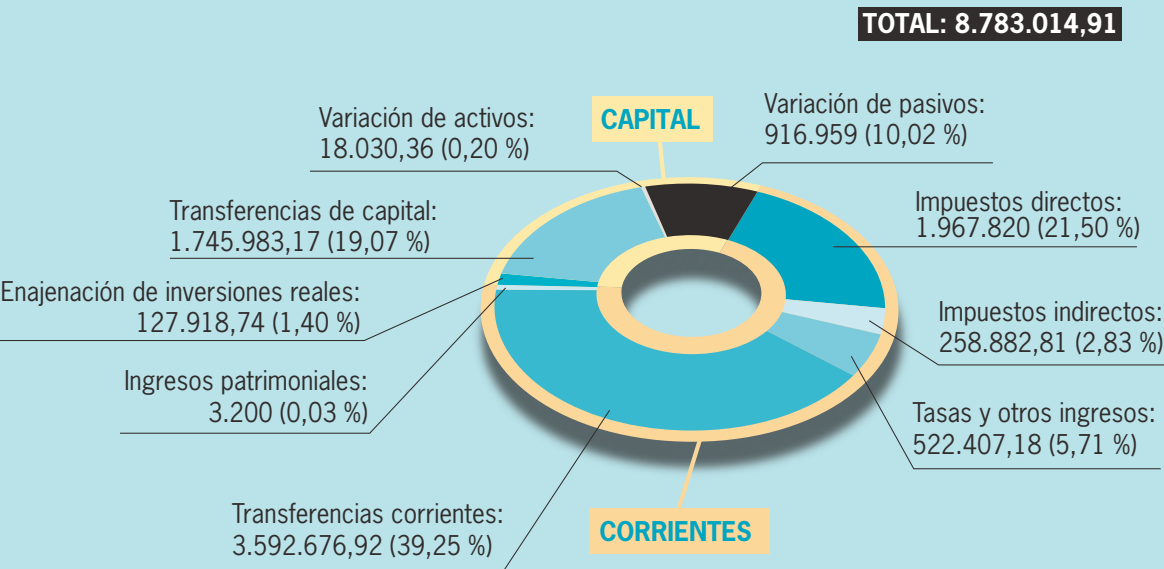
El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia aprobó el 21 de marzo un presupuesto municipal para este año que asciende a 8.783.014,91 euros. El acuerdo plenario contó con los votos favorables de UPN y PSN, la oposición de EA-Atarrabia y la abstención de IU y Aralar. Antes de votar el presupuesto, se aprobó una enmienda presentada por PSN para incrementar las partidas de Cultura y Mujer que fue apoyada por UPN, PSN, IU y Aralar, mientras que EA-Atarrabia se abstuvo. También fue aprobada una enmienda de Aralar que solicitaba 16.000 euros para el fomento del euskera.

El principal gasto recogido en el presupuesto son los 3.912.001,92 euros destinados a remuneraciones de personal, seguidos de las inversiones (2.219.997,64 euros) y la compra de bienes y servicios (1.509.907,25 euros). Entre las inversiones, las mayores partidas se emplean en la pavimentación de la calle mayor (1.105.690 euros) y la rehabilitación del espacio escénico (182.918,74 euros) y su equipamiento (66.000 euros). Otras inversiones destacadas son la modificación del Plan General de Ordenación Urbana, subvencionada en gran medida por el Gobierno de Navarra; la compra de equipos informáticos y de telecomunicaciones y las mejoras en calidad y modernización.

En el capítulo de ingresos, está previsto recaudar 1.967.820 euros (un 21,50% del presupuesto) a través de impuestos directos y otros 258.882,81 euros mediante impuestos indirectos. El resto de ingresos provendrán principalmente de transferencias corrientes y de capital y de variación de pasivos. El nivel de endeudamiento del Consistorio se sitúa en un 7,4%, lo que hace recomendable, según los técnicos municipales, un plan de contención de gastos de funcionamiento, un aumento de la presión fiscal para incrementar los ingresos potenciales y la renuncia a las inversiones con mayores costes de funcionamiento.

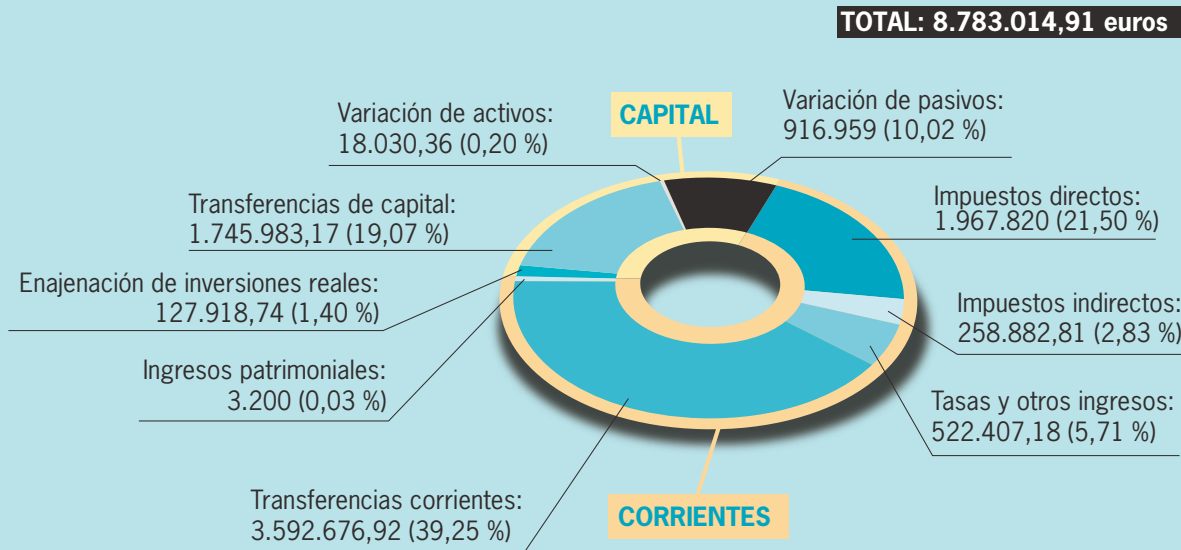
Concepto	Gasto	Subvención del Gobierno de Navarra	Cantidad aportada por el Ayuntamiento
Equipos informáticos y telecomunicaciones	25.700,00	12.000,00	13.700,00
Calidad y modernización	35.700,00	21.250,00	14.450,00
Modificación del PGOU	90.000,00	72.000,00	18.000,00
Material técnico para Policía	5.100,00	2.500,00	2.600,00
Seguridad de edificios	3.000,00		3.000,00
Obras de fomento de empleo	10.071,00	3.000,00	7.071,00
Ejecución de obras del albergue	6.000,00		6.000,00
Seguridad y salud laboral	9.000,00		9.000,00
Alumbrado público	15.000,00	12.000,00	3.000,00
Equipamiento de la Casa de Cultura	10.000,00		10.000,00
Obra artística	1.000,00		1.000,00
Espacio escénico	182.918,74		182.918,74,00
Equipamiento del cine	66.000,00		66.000,00
Pavimentación calle Mayor	1.105.690,00	884.552,00	221.138,00
TOTAL	1.565.179,74	1.007.302,00	557.877,74

Ingresos



Udalaren aurrekontua. EA-Atarrabiako Peio Monteano zinegotziak parte hartu ez zuen ezohiko bilkura horretan, Atarrabiako Udalbatzak 8.783.014,91 euroko aurrekontua onartu zuen 2005erako. UPNk eta PSNk aldeko botoa eman zuten, EA-Atarrabiak kontra, eta IU nahiz Aralar abstenitu egin ziren. Aurrekontu gehiena (% 44,54) udaleko langileen ordainsarietarako erabiliko da. Gainerakoa inbertsioetarako (% 25,28), eta ondasunak erosi eta zerbitzuetarako (% 17,19) erabiliko da. Aipatze-koak dira Kale Nagusi-ko zola berritu eta zinea antzezte-espaziotzat berreskuratze-ko inbertsioak. Aurreikuspenen arabera, % 69,31 diru-sarrera arruntak izanen dira eta gainerakoa kapitalaren aldaketetara zuzenduko da.

Gastos



Policía Municipal Udaltzaingoa

Elena Navaz, nueva jefa de la Policía Municipal

“Creo más en la profesionalidad que en las distinciones entre hombres y mujeres”

El 27 de mayo Elena Navaz se incorporó a su nuevo puesto como jefa de la Policía Municipal de Villava-Atarrabia. Esta maestra y monitora de taekwondo y cultura física ha ejercido hasta ahora en los cuerpos municipales de Pamplona y Barañáin.

¿Cuándo inició su carrera como agente de policía?

Hace 15 años comencé en Barañáin y posteriormente obtuve plaza en Pamplona. En la capital he trabajado en las unidades de barrios, patrullas, denuncias, emisora central y como escolta.

¿Qué razones le condujeron a aceptar el nuevo cargo?

Coincidió en un acto público con el alcalde de Villava, Alfonso Úcar, que me ofreció el puesto. Después mantuvimos un par de reuniones en las que me explicó algunos aspectos del trabajo y las principales líneas de la localidad. Entonces me encontraba en excedencia de la Policía Municipal de Pamplona, trabajando en la Policía de Barañáin desde hacía un mes. Tras pensarlo detenidamente, decidí aceptar porque pensé que podría ser un reto profesional interesante.

¿Conoce Villava?

Sí, aunque en las últimas semanas me he interesado más por los aspectos de la localidad que tienen relación con mi puesto de trabajo. También conocía a algunos agentes de la Policía Local.



Elena Navaz, Atarrabiako Udaltzainburu berria. Elena Navazen helburu nagusia Atarrabiako udaltzaingoa sakonki ezagutzea da, “edozein udaltzainen helburuak lortzeko funtsezko urratsa: hiritarrekiko hurbiltasuna, gertutasuna eta zerbitzua”.

¿Qué objetivos se plantea para su nueva etapa?

En primer lugar, conocer a fondo la estructura y el sistema establecido en la Policía Local de Villava, un paso necesario para poder alcanzar los objetivos de cualquier Policía Municipal: la proximidad, la cercanía y el servicio al ciudadano.

¿Cómo le influye el hecho de ser la primera mujer que ocupa un puesto de Jefa de Policía en una localidad Navarra?

La persona que ocupa un puesto debe asumir la responsabilidad independientemente de si es hombre o mujer. Creo más en la profesionalidad que en las distinciones entre hombres y mujeres.

Bide publikoan ibilgailuak bazter uzten dituztenei zigorra ezarriko zaie

Udaltzainak uztailaren 1etik aurrera hasiko dira dagokion derrigorrezko aseguruak gabeko ibilgailuak bide publikoan bazter uzten dituztenei zigorra ezartzen. Neurri hori hartuko da gero eta gehiago direlako bazter uzten diren ibilgailuak, bereziki, automobiltailer eta kontzesionario gehien dauden tokietan. Gertakari horrek are larriagoa egiten du Atarrabiako aparkalekuen eskasiaren arazoa. Gainera, bazter utzitako ibilgailuak bidetik kentzeko espedienteen instrukzioa oso prozedura luzea da.

Los propietarios de vehículos abandonados serán sancionados. El Servicio de Policía Municipal comenzará a sancionar a los titulares de vehículos abandonados en la vía pública sin el correspondiente seguro obligatorio. Esta medida se debe a la proliferación de vehículos en situación de abandono, que agrava más si cabe la problemática de la escasez de plazas de estacionamiento que padece Villava-Atarrabia.



Internet para todos. La campaña “Todos en Internet”, organizada por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, llegó el pasado 20 de abril a la Plaza Consistorial de Villava. Durante dos días, un autobús equipado con 18 ordenadores con conexión a internet vía satélite permitió a todos los villaveses acercarse a internet y conocer las posibilidades que ofrece esta nueva tecnología. La campaña está especialmente dirigida a aquellas personas que no tienen un acceso fácil a internet, como amas de casa y personas mayores. “se trata de que tengan una primera toma de contacto con esta tecnología, y vean por sí mismos las posibilidades que les brinda la red”. Los interesados recibieron cursos de iniciación gratuitos de una hora de duración.

Servicios Sociales **Gizarte Zerbitzuak**

La colonia urbana de verano abarcará tres quincenas

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha organizado por segundo verano consecutivo una colonia urbana para los niños y niñas de la localidad. El programa está destinado a los chicos y chicas de 3 a 12 años que sean vecinos de Villava-Atarrabia cuyos padres, por motivos laborales, no puedan atenderlos en el período vacacional escolar y no tengan otros apoyos con los que hacer frente a la situación.

La colonia se desarrollará en tres tandas –del 18 de julio al 29 de julio, del 1 al 12 de agosto y del 16 al 26 de agosto–, en horario de 9 a 14 horas, de lunes a viernes. Los interesados deberán inscribirse por quincenas, una o dos (siempre que haya plazas). Las solicitudes deben realizarse antes del 17 de junio en el Servicio Social de Base, de 11:30 a 14:00 horas. La cuota por una quincena asciende a 10 euros y, en el caso de varios hermanos, el primero abonará 10 euros y el resto sólo 6.

Udalekuen bigarren ekitaldia. Lehenengo ekitaldiaren arrakasta ikusirik, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak bigarren udalekoa antolatu du, Atarrabiako 3tik 12 urtera bitarteko haurrei zuzendurik. Hiri kanpaldi horiek hiru txandatan egingen dira, uztailaren azken hamabostaldian eta abuztu osoan zehar. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan izena emateko mugaeguna ekainaren 17a da eta ordaindu beharreko kuota 10 eurokoa da.

Kultur Etxea, tabakoaren kerik gabeko eremu izendatua

Pasa den maiatzaren 31tik (Tabakorik gabeko Nazioarteko Eguna) aitzina, ezin da erre Kultur Etxe osoaren barruan. Neurri hori Udalen Prebentzio Planaren barne dago. Planaren aurreikuspenak hauek dira: udalaren eraikin guztiak tabakoaren kerik gabeko eremu izendatzea, pixkanaka-pixkanaka; ikastetxeetan, gai horren inguruko hezkuntza programak burutzea; udaleko langile erretzailen kopurua murriztea; hiritarrak sentsibilizatzea, oro har.

Hona Prebentzio Programaren barne egin berri diren beste jarduerak: Atarrabiako 16 urteko neska-mutilei alkoholaren kontsumoari buruzko mezu bat idatzita duten CD-zorroak igortzea, eta, gurasoen eta seme-alaben arteko harremanari buruzko hitzaldi bat, eskauten gurasoei zuzendurik.

La Casa de Cultura, espacio libre de humo de tabaco. Desde el pasado 31 de mayo, Día Mundial sin Tabaco, no se puede fumar en ninguna dependencia de la Casa de Cultura. La medida forma parte del plan puesto en marcha por el Programa de Prevención del Ayuntamiento, que prevé, entre otras medidas, la progresiva declaración de todos los edificios municipales como espacios libres de humo de tabaco.

Mujer **Emakumea**

El Plan de Igualdad requiere la colaboración de los vecinos

El Plan de Igualdad, elaborado por la Universidad Pública de Navarra para el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, ha entrado en la fase de encuestas y entrevistas a la población. Por este motivo, desde los Servicios Sociales del Ayuntamiento se invita a los ciudadanos a colaborar, de forma que los resultados del Plan reflejen la situación real de la localidad en temas de igualdad entre hombres y mujeres. Teniendo en cuenta las aportaciones de la población y de las asociaciones y entidades locales, se elaborará el plan definitivo, que pretende resolver, en lo posible, las desigualdades que puedan existir en esta materia.

Berdintasunerako plana. Nafarroako Unibertsitate Publikoak Atarrabiako udalarendako eginiko Berdintasunerako Plana hiritarrei zuzenduriko inkesta eta elkarrizketen fasean da. Horregatik, Udalaren Gizarte Zerbitzuek hiritarrak parte hartzera gonbidatzen ditu.

Educación **Hezkuntza**

702 niños se matriculan en los colegios públicos y la Escuela Infantil

La Escuela Infantil Amalur recibió este año 173 solicitudes –84 en castellano y 89 en euskera–, de las cuales 75 fueron admitidas. El próximo curso estudiarán en Amalur 28 niños menores de un año, 19 menores de dos años y 28 menores de tres años. Por lo que respecta a los colegios públicos de Villava-Atarrabia, 382 niños estudiarán en Atargi en el modelo D. De ellos, 33 son alumnos de 3 años que se incorporan a primer curso de Infantil. Otros 28 niños iniciarán su etapa escolar en Lorenzo Goicoa: 22 lo harán en el modelo A (castellano con euskera como asignatura) y 6 en el modelo G (castellano). En total, esta escuela contará con 255 alumnos.

Matrikulazioak. Datorren urterako, Atargi ikastetxean (D eredua) hiru urteko 33 ikasle matrikulatu dira; Lorenzo Goicoa ikastetxean, A ereduan 28 eta G ereduan 6 ikasle matrikulatu dira. Amalur Haur Eskolan 173 eskabide aurkeztu ziren (84 gaztelaniaz eta 89 euskaraz); horietatik 75 baino ez dituzte onartu.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD**

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN**

Deportes Kirolak



Ekainaren 14an ireki zen udalaren udako kirol jardueretan izena emateko epea. Aurtengo denboraldian, aerobio (abonatuendako bakarrik), tenis eta aikido eskolak emanen dira. Martiket igerilekuetarako denboraldi-abonuak ere egon en dira.

Cursos de natación, aeróbic, tenis y aikido durante el verano

El 14 de junio comenzó el plazo de inscripción para las actividades deportivas organizadas por el Patronato de Deportes para el verano. Esta temporada habrá clases de natación, aeróbic, tenis y aikido. Las clases de natación se impartirán en dos tandas, una del 18 de julio al 8 de agosto y otra del 10 al 31 de agosto, en los niveles de iniciación, aprendizaje y perfeccionamiento. Las sesiones de aeróbic, dirigidas sólo a abonados a las piscinas mayores de 15 años, tendrán lugar en agosto en el gimnasio de Martiket. Ese mes se ofrecerán también las clases de iniciación de aikido para niños y los cursos de tenis infantiles y de adultos.

Los interesados podrán adquirir abonos de temporada para las piscinas de Martiket.



500 escolares en el Torneo Interescolar de Atletismo Hiru-Herri

Alumnos de los colegios de Burlada, Villava-Atarrabia y Huarte participaron entre marzo y mayo en la decimotercera edición del Torneo Interescolar Hiru-Herri organizada por el club del mismo nombre. La competición, que cuenta con la colaboración de los patronatos de deportes de las tres localidades, tiene como finalidad fomentar la afición al atletismo entre los más jóvenes. Más de 500 escolares tomaron parte en la seis jornadas de pista, a las que concurrieron los colegios burleses Hilarión Eslava, Ermitaberrri, Regina Pacis, Amor de Dios e Irabia, los centros villaveses Lorenzo Goicoa y Atargi, y el colegio de Huarte Virgen Blanca. Otros 400 chicos y chicas corrieron en la prueba de cross, que tuvo lugar el 11 de mayo en la Nogalera de Burlada. Ese día la organización finalizó el torneo con una pequeña fiesta en la que se entregaron premios a los ganadores y obsequios a todos los participantes, que además disfrutaron de una merienda.



67 jóvenes corren esta temporada con el Club Ciclista Villavés. El 30 de mayo tuvo lugar la presentación de los equipos cadetes y júnior del Club Ciclista Villavés. Esta temporada la escuela de ciclismo de este club está integrada por 10 infantiles, 14 alevines y 17 principiantes. Con el equipo cadete corren 16 chavales y otros 10 lo hacen en la categoría júnior.

Indurain Anaiak Kiroldegian jokatu ziren Judo eta Taekwondo txapelketak

Iragan apirilaren 27an, Indurain Anaiak Kiroldegian jokatu zen benjamin eta alebin kategoriako Nafarroako Judo Txapelketa. Txapelketan, Nafarroa osoko 14 taldeetako judoek parte hartu zuten.

300 taekwondolari inguruk parte hartu zuten Kiroldegi horretan jokatuako Nafarroako Taekwondoko Kirol Jokoen finalean, apirilaren 24an.

Judo y Taekwondo en el Polideportivo Hermanos Indurain.

El 17 de abril el polideportivo acogió el campeonato navarro de Judo para benjamines y alevines. 300 taekwondistas de las categorías infantil, cadete y juvenil participaron el 24 de abril en el mismo recinto en la final de los Juegos Deportivos de Navarra.

Hiru-Herrik antolatutako XIII. Eskolarteko Txapelketa. Atarrabia, Burlata eta Uharteko ikastetxeetako 500 ikaslek baino gehiagok parte hartu zuten XIII. Eskolarteko Atletismo Txapelketan, Hiru-Herri klubak antolatutak. Txapelketa pistako sei lasterketek eta kro-seko lasterketa batek osatu zuten

Hiru-Herri krosak 900 atleta bildu zituen

Hiru-Herri klubak antolatutako kros lasterketaren hamaseigarren ekitaldian 873 atletek parte hartu zuten. 250 haurren kategoriei zegozkion, eta 623 kategoría nagusietan zeuden izena emanik. Nafarroan egiten diren kros proben artean osperik gehien dutenen artean dago. Proba apirilaren 24ko goiz eguzkitsuan burutu zen, Burlatik abiatu eta bertan izan zuen helmuga, eta Atarrabia eta Uharteko kaleen artean banaturiko 10 kilometroko ibilbideaz osatu zen. Senior kategorian irabazi zuen gizonak Gontzal Sanz izan zen. Taldean joan zen Gabriel Garín, Diego Fernández eta Rafael Marichalarrekin batera, baina gasteiztarrek azken bi kilometroak bakarrik egin zituen helmuga zeharkatu zuen arte. Nieves Zarza izan zen txapeldun emakumezkoen kategorian, eta Azucena Díaz eta Estela Navascués sartu ziren haren atzetik.

900 atletas en el Hiru-Herri.

La XVI edición del cross Hiru-Herri contó con la participación de 250 corredores de categorías infantiles y 623 de las superiores. En sénior masculino se impuso Gontzal Sanz. Nieves Zarza se hizo con el primer puesto en la categoría femenina. La carrera fue el 24 de abril, con salida y llegada en Burlada y un recorrido de 10 kilómetros que también transcurrió por Villava-Atarrabia y Huarte.

Temporada de éxitos del Beti-Onak

El equipo de balonmano masculino sénior del Beti-Onak ha ascendido a Primera División Nacional después de una completa temporada. Los balonmanistas villaveses disputaron el sector de la zona norte y lograron el primer puesto. También obtuvieron una buena clasificación las chicas del equipo juvenil, que acabaron en tercer lugar en la Liga Navarra. Los juveniles fueron cuartos y las chicas de sénior finalizaron la temporada en mitad de la tabla.

En fútbol, el equipo sénior de Tercera División Nacional fue tercero en su categoría. Se trata de la mejor clasificación de su historia y fue obtenida por un equipo joven recién ascendido a la categoría.

En pelota, el Beti-Onak ha participado en la Copa de los Juegos Deportivos y en la Liga del mismo nombre, donde se proclamó campeón benjamín. Junto a Paz de Ziganda, ha disputado el Torneo Interpueblos de Caja Navarra y el Campeonato de España de Clubes, en el que ha descendido a Tercera División.

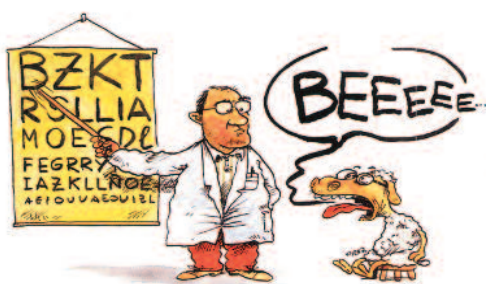
Beti Onak taldearen igoera. Gizonen senior kategoriako Beti onak eskubaloia taldea Lehenengo Maila Nazionalera igo da, oso denboraldi ona egin eta gero. Atarrabiako eskubaloia jokalariek iparraldeko sektorean aritu eta irabazi zuten.



25 años de historia. 25 años separan estas dos imágenes. La de arriba fue tomada en mayo de 1980, al poco de conseguir el Beti Onak de balonmano su ascenso a División de Honor. La de abajo es del pasado mes de mayo, cuando los mismos protagonistas volvieron a reunirse para recordar su azaña. En la imagen de hace 25 años, arriba, de izquierda a derecha, Aizkorbe (abajo sustituido por su hermano Miguel), Arbizu, Garatea, Pitxi Etxarte, López (presidente), Azparren, Josean Posadas, Mikel Posadas, Luis Posadas y Herrera. Abajo, de izquierda a derecha, San José, Orayen (entrenador), Tobes (abajo sustituido por su hijo Iñigo), Elizari, Ismael Etxarte, Unzu, Iturgaiz, Aranguren, Eguino, Martínez y Polo (delegado, que no pudo asistir al encuentro de mayo).



**M I
LLÁN**
OPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA



Calle Ezcaba, nº 5 • Tel. Fax: 948 14 36 40 • 31610 Villava (Navarra)

Peluqueria Sonia

**Peluquería mixta
Estética y maquillaje**

**Te preparamos para tu
comunicación o boda**

Barrio de la Alzama
Arqa. 2 bajo // 31610 Villava // Tel 948 07 38 90



Cultura Kultura

25.187 euro, kultur erakunde eta Guraso Elkarteeendako

Udalaren Kultura Zerbitzuak aurt-
ten 25.187 euroko kopurua— iaz
baino % 2,7 gehiago— erabiliko
du, herriko hainbat elkarte eta era-
kundek burutzen dituzten gizarte
eta kultur jarduerak ordaintzeko.
Udalaren Informaziorako Aldiz-
karia bukatzean, oraindik erabaki
gabe zegoen Guraso Elkarteen
deialdia; horregatik, banatzeke ge-
ratu zen 5.620 euroko kopurua la-
guntza eskatu zuten hiru elkarte-
en artean.

**25.187 euros para entidades cultura-
les y apymas.** El Servicio de Cultura de Vi-
llava-Atarrabia destinará este año 25.187
euros a subvencionar y patrocinar activida-
des de entidades culturales y asociaciones
de padres y madres de la localidad. La can-
tidad supone un 2,7% más que lo aportado
el año pasado para ese fin.

Subvenciones a asociaciones socioculturales	
Asociación Irati	2.400 €
Asociación de Belenistas San Andrés	800 €
Mikelats Dantza Taldea	800 €
Karrikaluze Elkartea	1.600 €
Idoskia Taldea	586 €
Foto 67-M	586 €
Radio Gurri	586 €
Patrocinios	
Etxe-Beltza (Atarrabiako Eguna):	6.879 €
Etxe-Beltza (Carnavales/Olentzero):	3.900 €
Sociedad Gaizpegi (Open de Ajedrez):	780 €
Entidad de Paz de Ziganda (Torneo Internacional de Ajedrez)	650 €

Convocado el concurso para seleccionar el cartel de fiestas

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento ha da-
do a conocer las bases del concurso organizado
para seleccionar el cartel oficial del programa de
fiestas patronales del año 2005. Al certamen, do-
tado con un premio único de 750 euros, podrán
concurrir autores nacionales o extranjeros con
un máximo de dos obras originales e inéditas.
En el cartel, sin firma y elaborado con técnica li-
bre, deberá figurar el texto: “Fiestas Patronales /
1 al 9 de octubre de 2005. VILLAVA / Herriko Jaiak / 2005eko urriaren 1etik 9era. ATA-
RRABIA”.

El plazo de presentación de las obras comprenderá del 1 al 31 de agosto. El jurado es-
tará compuesto por el alcalde, Alfonso Úcar, un concejal de cada partido político con
representación en el Ayuntamiento, tres profesionales del diseño y la comunicación
y el técnico municipal de Cultura. Con la obra ganadora y las seleccionadas por el ju-
rado, se realizará una exposición antes del 10 de octubre.

El concurso contará con una categoría infantil a la que podrán presentarse los meno-
res de 13 años. La obra ganadora de esta categoría recibirá 150 euros y será publicada
en la contraportada del programa de fiestas.

Festen kartel lehiaketaren deialdia. Kul-
tura Zerbitzuak aditzera eman ditu Festen kar-
tel lehiaketa 2005-eko oinarriak. Lanak aur-
kezteko epea abuztu osoan izanen da. Ira-
bazleak 750 euro jasoko ditu, helduen ka-
suan; haurren kategorian, aldiz, 150 euroko
saria emanen zaio irabazleari.

Cine y teatro para el verano

Cine y teatro serán las estrellas de una
programación ofertada por el Servicio de
Cultura para este verano. Las actividades
comenzarán la noche de San Juan, que se
verá animada con el espectáculo de ma-
labares y fuego “Arco iris”, a cargo de Gas
Taldea Titiriteroak. Durante la segunda
quincena de junio, la Casa de Cultura aco-
gerá las exposiciones de los cursos de pin-
tura y fotografía de jóvenes y adultos, del
grupo parroquial y del estudio Calvart.

Todos los jueves y domingos de agosto se
proyectarán películas en el parque de la
Paz que comenzarán entre diez y diez y
media. La lista de filmes la componen los
títulos “El reino de los cielos”, “The mi-
llion dollar baby”, “Los increíbles”, “El
rey Arturo”, “Habana blues”, “Robots”,
“La intérprete” y “Alejandro Magno”. Los
martes, será el turno del teatro infantil y
familiar, que se ofrecerá en las piscinas de
Martiket a las seis de la tarde. Participa-
rán en este ciclo las compañías Be Magic
con “La magia de Iñigo” (2 de agosto), Mar-

**Zinea atari zabalean eta edozeinek ikusteko
moduko antzerkia.** Atarrabiako Udalak, uda hone-
tako kultura egitarauaren baitan, “El reino de los cie-
los” edo “Habana blues” filmak eskainiko ditu, beste-
ak beste. Atari zabaleko filmez gain, kaleko ikuskizu-
nak, horma-irudiei buruzko haurrendako tailerra eta
famieliendako antzerkia eskainiko dira Martiket igeri-
lekuetan, eta, eta Liburutegi Publikoak eskainitako li-
buruen irakurketa eta mailegatze zerbitzuak ere iza-
nen dituzte.

sel Magoa (9 de agosto), Arbolé, con “Tí-
teres de Cachiporra” (16 de agosto), Kiki,
Koko eta Moko Pailazoa (23 de agosto) y
Humo, con “El caballero del grifo roto”
(30 de agosto).

El programa cultural incluye, además, dos
espectáculos de calle: “Circando los ma-
res”, que será representado por Desastro-
sus Cirkus el 19 de agosto, y “Eclipse”,
que Teatrapo pondrá en escena el 26 de
agosto.

Como en veranos anteriores, la pintora
Milagros Gay impartirá un taller infantil
de murales y en las piscinas municipales
la Biblioteca Pública ofertará los servicios
de lectura y préstamos de libros, revistas
y periódicos.

Biblioteca Liburutegia

Nuevos títulos de la Biblioteca Adultos: ■ JE-
LINEK, Elfred. Los excluidos. Barcelona: Mondadori, 2005.
(250 p.). Premio Nobel de Literatura. ■ VAZQUEZ MONTAL-
BAN, Manuel. Fútbol: una religión en busca de un Dios. Bar-
celona: Debate, 2005. (234 p.). ■ MORATO, Cristina. Las
damas de Oriente. Barcelona: Plaza y Janés, 2005. (426 p.).
■ IRIGOIEN, Joan Mari. Odolean neraman. Donostia: Elkar,
2004. (254 p.). **Infantil:** ■ GRANT, Nicola. Los colores lo-
cos de camaleón. Barcelona: Beascoa, 2005.



El cine reabre sus puertas como espacio escénico

El 21 de junio tendrá lugar la inauguración del nuevo espacio escénico de Villava-Atarrabia, prevista inicialmente para mayo. El retraso, debido a la marcha de las obras, no impedirá que la reapertura de los cines se realice con todos los honores y sea celebrada con un completo programa cultural. Todas las actuaciones se realizarán a las 20:00. Tras el acto de inauguración del día 21, el grupo Zorongo ofrecerá el concierto “Ultreia! Más allá del Camino”, con músicas de la ruta jacobea. Al día siguiente, el grupo Zarrapastra presentará el recital poético “Mujer y tierra” sobre textos de Pablo Neruda. El jueves, se proyectará el documental “Bagdad rap”, que será presentado por su di-

rector, Arturo Cisneros. Mikelats, Txistularis de Villava y Atarrabia Abesbatza presentarán el día 24 el espectáculo “Atarrabiakoak”, que se repetirá el domingo. El sábado ofrecerá un concierto la cantante cubana Soledad Delgado. La entrada es libre, previa retirada de invitación en la Casa de Cultura.

Zinea berriro irekiko da antzezte-espazio moduan. Ekainaren 21ean inauguratuko da maiatzerako aurreikusitako Atarrabiako antzezte-espazio berria. Lanak mantso-mantso joan dira eta, horregatik, atzeratu da. Dena dela, horrek ez du eragotziko ohore guztiekin egin eta zinea, musika, dantza eta poesia errezitaldi batez osatutako kultur programa osoa eskaintzea.

Haurrendako “Petri Atarrabiako” Narrazio Lehiaketaren sari banaketa.

Pasa den apirilaren 22an, Haurrendako XVI. “Petri Atarrabiako” Narrazio Lehiaketaren sari banaketa burutu zen. Gaztelaniazko kategorian, Naiara Flórezek lortu zuen Lehen Hezkuntzako hirugarren zikloko lehen saria “El viaje a Venecia” narrazioarekin, eta bigarren lekua Nerea Sotok eskuratu zuen “Alina en Hadalandia” narrazioarekin. DBHri dagokionez, Leyre Pérez izan zen irabazlea “Una adolescente asustada” narrazioarengatik, eta Vanessa Martínezek bigarren saria eskuratu zuen “Perdidos en el desierto” narrazioarekin.

Hona euskarazko kategoriako sarituak: Lehen Hezkuntzako hirugarren zikloan Israel Álvarezek eta Patxi Hervásék eskuratu zituzten lehen eta bigarren sariak hurrenez hurren, “Bakardadean” eta “Grace Aitonaren etxean” lanekin. DBHri dagokionez, Beatriz Chivite izan zen irabazlea “Zu eta ni elkartzen gaituzten gutunak” lanarengatik, eta Ibai Díazez eskuratu zuen bigarren saria “Arraroa benetan” narrazioarengatik.



Entregados los premios del Concurso de Narrativa Infantil “Pedro de Atarrabia”. Naiara Flórez, Nerea Soto, Leyre Pérez, Vanessa Martínez, Israel Álvarez, Patxi Hervás, Beatriz Chivite e Ibai Díaz resultaron premiados en la XVI edición del Concurso de Narrativa Infantil “Pedro de Atarrabia”.

Cultura convoca un concurso infantil de dibujos sobre El Quijote

El 30 de junio concluye el plazo de presentación de trabajos para el concurso infantil de dibujos sobre el Quijote convocado por el Servicio de Cultura. El certamen está abierto a todos los estudiantes de Primaria residentes en Villava-Atarrabia, que podrán tomar parte en las categorías I Ciclo de Primaria, II Ciclo de Primaria y tercer ciclo de Primaria. Los dibujos, realizados en formato de 50 por 40 centímetros y con técnica y materiales libres, versarán sobre El Quijote. Deberán entregarse en la Casa de Cultura. Con los dibujos seleccionados se llevará a cabo una exposición del 19 al 25 de septiembre con motivo de la semana de El Quijote. Los primeros premios de cada categoría obtendrán vales de 100 euros para la compra de material escolar y de 75 los segundos clasificados.

Haurrendako marrazki lehiaketa. Ekainaren 30ean bukatzen da Atarrabiako Udalaren Kultura Zerbitzuak deitutako On Kixoteri buruzko haurrendako marrazki lehiaketa. Lanak goitizenen bidez aurkeztuko dira eta Cervantesen lan miragarriari buruz izanen dira.

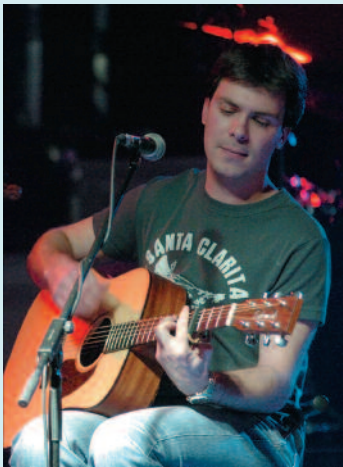


XI Semana Infantil de Animación a la Lectura.

La biblioteca en la calle y la exposición de álbumes ilustrados, actividades programadas con motivo de la XI Semana Infantil de Animación a la Lectura para los días 23 y 24 de abril tuvieron que ser suspendidas y trasladadas a los días 14 y 15 de mayo a causa del mal tiempo.



Cultura Kultura



Certamen de Graffiti Jam-line 05.

Villava-Atarrabia acogió del 30 de abril al 1 de mayo este certamen internacional de graffiti en el que participaron los escritores de graffiti más destacados de Europa. **Concierto de Quique González, Carlos Chauen y La banda invisible.** La sala Totem de Villava-Atarrabia acogió el 8 de abril un concierto en el que los cantautores Quique González y Carlos Chauen (en una de las imágenes) presentaron a sus ya fieles seguidores villaveses sus últimos trabajos. Actuó de telonero el grupo navarro La Banda invisible (imagen inferior).

Dantzari Txiki Eguna. El 9 de mayo se celebró el Día del Dantzari de Villava/Atarrabiako Dantzari Eguna, organizado por el grupo de danzas local Mikelats con la colaboración del Servicio de Cultura y de varios colectivos villaveses. La fiesta reunió a 250 niños y niñas dantzaris del grupo Idoskia, del colegio de La Presentación, de la ikastola Paz de Ziganda, de Huarte y de la ikastola Amaiur de Pamplona. Hubo lunch para los pequeños dantzaris y desfile por las calles de Villava, con un alto en la plaza Miguel Induráin donde la Apyma de Idoskia ofreció una chistorrada. Tras una exhibición de baile en la plaza consistorial, unos 230 padres y niños se reunieron en el frontón para comer. La fiesta concluyó con una sesión de baile con el conjunto Akia-kule y juegos familiares.

Centro Juvenil Gazteleku

¡Aprende hip-hop y danzas africanas este verano!

El Centro Juvenil-Gazteleku ha preparado una atractiva oferta para el próximo mes de agosto. Por las mañanas, los jóvenes podrán aprender manualidades y hip-hop, y, por las tardes, se enseñarán danzas africanas y masaje ayurvédico-yoga. Este tipo de masaje combina el tradicional masaje procedente de la India con los ejercicios y estiramientos del yoga pasivo. El plazo de inscripción para cualquiera de los cursos concluye el 17 de junio. Además de los cursillos, el Gazteleku ha proyectado varias actividades puntuales para ese mes: el 5 de agosto construirán una cometa gigante entre quienes se acerquen al local; el 12 habrá un taller de reparación de bicis donde los asistentes podrán aprender a arreglarlas; el 18 se organizarán juegos del mundo; y el 25 cocinarán con energía solar.

Dantza, masajea eta eskulanak, Gaztelekun. Gaztelekuk abuzturako eskaintza erakargarria antolatu du. Goizetan, gazteek eskulanak eta hip-hop ikasten ahalko dituzte, eta, arratsaldetan, aldiz, dantza afrikarrak eta masaje ayurvediarra-yoga. Ikastaro horietan izena emateko mugaeguna ekainaren 17a da. Horretaz gainera, txirrin-duak konpontzeko tailer bat, kometa erraldoi bat eta munduko jolasak eginen dira, eta, hainbat sukaldaritza jardunaldi burutuko dira eguzki energiaren baliatuta, abuztuan.



Cursos y talleres: el Gazteleku ha acogido durante los últimos meses una variada programación de cursos y talleres. La imagen fue tomada en una de las sesiones del taller de abalorios que se desarrolló en abril.

AGENDA MUNICIPAL

EXPOSICIONES

Pintura. Título: Trabajos fin de curso. **Autor:** participantes en el curso de pintura de jóvenes y adultos. **Fechas:** 13 al 17 de junio. **Lugar:** hall Casa de Cultura.

Pintura. Título: Trabajos fin de curso. **Autor:** grupo parroquial. **Técnica:** pintura al óleo. **Fechas:** 20 al 24 de junio. **Lugar:** hall Casa de Cultura.

Pintura. Título: Trabajos fin de curso. **Autor:** alumnos de estudio "Calvar". **Técnica:** pintura al óleo. **Fechas:** 27 al 30 de junio. **Lugar:** hall Casa de Cultura.

III PREMIO DE INVESTIGACIÓN
SANCHO VI EL SABIO

El premio, dotado con 4.800 euros, está destinado a trabajos que tengan que ver con las ciencias sociales –Historia, Geografía, Economía, Sociología...– y versen sobre cualquier aspecto de Villava-Atarrabia. La presentación de los proyectos deberá realizarse en el Registro del Ayuntamiento (calle Mayor 22) antes del 9 de septiembre de 2005.



Desastrosus Circus, en la imagen superior, y el espectáculo "Eclipse", a la izquierda, de Teatrupo.

ESPECTÁCULOS DE CALLE

19 de agosto, viernes: "Circando los mares", de Desastrosus Cirkus. Hora: 20:00. Lugar: plaza Sancho VI el Sabio. **26 de agosto**, viernes: "Eclipse", a cargo de Teatrupo. Hora: 22:00. Lugar: plaza Sancho VI el Sabio.

XVII CERTAMEN LITERARIO PEDRO DE ATARRABIA

Concurso para relatos breves en castellano y euskera, dotado con 2.500 euros en cada modalidad. Podrán participar todas las personas que lo deseen, con un máximo de dos relatos por autor. Las narraciones serán de tema libre,

originales e inéditas, y tendrán una extensión máxima de 20.000 caracteres, incluidos espacios. El plazo de presentación concluye el 16 de septiembre.

NOCHE DE SAN JUAN

Fecha: 24 de junio, a las 23 horas. **Lugar:** plaza Consistorial. Gas Taldea Titi-riteroak presentan "Arco iris", un espectáculo de malabares y fuego.

CINE AL AIRE LIBRE

4 de agosto, jueves (sesión juvenil): "El reino de los cielos". **7 de agosto**, domingo (sesión adultos): "The million dollar baby". **11 de agosto**, jueves (sesión infantil): "Los increíbles". **14 de agosto**, domingo (sesión juvenil): "El rey Arturo". **18 de agosto**, jueves (sesión adultos): "Habana Blues". **21 de agosto**, domingo (sesión infantil): "Robots". **25 de agosto**, jueves (sesión juvenil): "La intérprete". **28 de agosto**, domingo (sesión adultos): "Alejandro Magno".

TEATRO INFANTIL Y FAMILIAR

2 de agosto, martes: "La magia de Iñigo", a cargo de Be Magic (castellano). **9 de agosto**, martes: Marsel Magoa (euskera). **16 de agosto**, martes: "Titeres de cachiporra", de la Compañía Arbolé (castellano). **23 de agosto**, martes: Kiki, Koko eta Moko Pailazoa (euskera). **30 de agosto**, martes: "El caballero del grifo roto", por la Compañía Humo (castellano). **Horario:** 18 horas. **Lugar:** piscinas municipales.

TALLER INFANTIL DE MURALES

Fechas: del 1 al 31 de agosto (lunes y miércoles). **Horario:** 10 a 12 horas. **Monitora:** Milagros Gay. **Inscripción:** del 27 de junio al 1 de julio y del 26 al 29 de julio, de 9 a 14 horas, en la Casa de Cultura. **Matrícula:** 10 euros.

A LA SOMBRA DE UN LIBRO

Biblioteca Pública en las Piscinas Municipales. Servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos. **Fechas:** del 18 de julio al 26 de agosto. **Horario:** de 16:30 a 20 horas. **Lugar:** salón social del complejo deportivo Martiket.

ACTIVIDADES DE VERANO EN MARTIKET

Abierto el plazo de inscripción para las actividades deportivas organizadas por el Patronato de Deportes para el verano. **Natación** (dos tandas, una del 18 de julio al 8 de agosto y otra del 10 al 31 de agosto, en los niveles de iniciación, aprendizaje y perfeccionamiento), **aeróbic** (sólo para abonados a las piscinas mayores de 15 años, en agosto en el gimnasio de Martiket), **tenis** (niños y adultos. Agosto) y **aikido** (iniciación niños. Agosto). Se pueden adquirir abonos de temporada para las piscinas de Martiket.

ACTIVIDADES DE VERANO EN EL CENTRO JUVENIL

Cursos: Por las mañanas, manualidades y hip-hop, y, por las tardes, se enseñarán danzas africanas y masaje ayurvédico-yoga. **Otras actividades:** el 5 de agosto, construcción de una cometa gigante; el 12 habrá un taller de reparación de bicis; el 18 se organizarán juegos del mundo; y el 25, cocina con energía solar.

Comunicación
y servicios editoriales

Heda
COMUNICACIÓN S.L.

■ Revistas

■ Libros

■ Material didáctico

■ Folletos

■ Logotipos

■ Publicidad

■ Multimedia

■ Web

Errazak bihurtzen ditugu lanak. Ongi egiten dugu



COMPRUEBE

CÓMO

BAJAMOS

PRECIOS

Este año, además de seguir bajando los precios, nos hemos comprometido a ofrecerle cada día las mejores ofertas.

¡Venga y compruébelo!